

Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	przez które — wtedy świat wodą zatopiony zginął.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	z powodu których wtedy świat wodą który został zatopiony zginął
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przez nie* ówczesny świat zalany wodą zginął,**[*przez nie, δι' ὧν, P (VI), tj. przez Słowo; przez nie, δι' ὧν, □ 72 (III/IV) 8 , tj. przez wodę za sprawą Słowa, zob. 10 6:11;10 7:11; 680 3:6L.][**10 7:18-23; 470 24:38-39; 670 3:20]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	z powodu których (ten) wtedy świat wodą zatopiony zginął;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	z powodu których wtedy świat wodą który został zatopiony zginął
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez nie ówczesny świat — zalany wodą — zginął.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez które ówczesny świat, zalany wodą, zginął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlaczego on pierwszy świat wodą będąc zatopiony, zginął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przez które świat, który, naonczas zatopiony wodą, zginął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i przez nią ówczesny świat zaginął, w wodzie zatopiony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez co świat ówczesny, zalany wodą, zginął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez te wody też ówczesny świat zginął zalany wodą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i przez wodę potopu również została zniszczona.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że właśnie przez takich ówczesny świat uległ zagładzie, wodą zalany;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten prastary świat został zniszczony także przez wody potopu.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przez nie ówczesny świat zginął w klęsce potopu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через що тодішній світ, потоплений водою, згинув.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tych powodów, dawniej, świat zniszczył siebie, zostając zatopiony przez wodę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i że za sprawą tych rzeczy ówczesny świat został zatopiony przez wodę i zniszczony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i przez te rzeczy ówczesny świat uległ zagładzie, gdy został zatopiony wodą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	później ukarał świat potopem.